

**DIVINE LITURGY SCHEDULE:  
March 8 - 14**

**Sunday 8 (Second Sunday of the Great Fast)**

- 8:00 For Our Parishioners
- 9:30 For the freedom and release of Vitaliy Markiv and for health and God's blessings for Mykhaylo, Anna, Oksana, Maria, Ludmyla, Rozalia, Volodymyr and Ivan.....Markiv family  
Health & God's Blessings for Volodya, Bianca, Oksana & Sofiyka.....Parents  
Health & God's Blessings for Daria & Yaroslav.....Bidnyk family  
Special intention.....  
Health & God's Blessings for Nadia, Mykhaylo, Daria, Yaroslav, Orest, Zoryana, Sophia, Petro, Roman, Yaryna, Bohdan & Stephania.....Bidnyk family
- 11:30 Health & God's Blessings for all of members of the Borowyk family.....Marta

**Monday 9 (Holy Forty Martyrs of Sebastea)**

NO DIVINE LITURGY  
6:00 PM Stations of the Cross

**Tuesday 10 (St. Codratus & companions, martyrs)**

NO DIVINE LITURGY

**Wednesday 11 (St. Sophronius, patriarch of Jerusalem)**

6:00 PM Liturgy of the Presanctified Gifts  
+Eduard Korobkin (40th day).....Bohdan, Natalie, Ihor, Nataalka & Nazar

**Thursday 12 (St. Theophane, confessor; St. Gregory the Great, pope)**

NO DIVINE LITURGY

**Friday 13 (Transition of the Relics of St. Nicephorus, patr of Constantinople)**

6:00 PM Liturgy of the Presanctified Gifts  
+Yaroslav & Maria.....Oleh & Olenka Kolodiy  
Special intention.....

**Saturday 14 (St. Benedict, venerable)**

7:45 **Divine Liturgy & Sorokousty**  
+Michael Ciok.....Wife Helena  
+Maria Hickling.....Alonso family  
5:00 PM Health & God's Blessings for Maria.....Bidnyk family



**St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church**

Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**  
Сотрудник: **о. Тарас Кшик, ЧНІ**  
Завідує канцелярією: **Ксеня Гапій**  
Дяк та диригент церковного хору: **Михайло Стацишин**  
 \*\*\*\*\*  
Pastor: **Rev. Taras Svirchuk, CSsR**  
Assistant pastor: **Rev. Taras Kchik, CSsR**  
Office administrator: **Ksenia Hapij**  
Cantor & choir director: **Michael Stashchyshyn**

\*\*\*\*\*  
**Marriages & Baptisms by appointment only**  
\*\*\*\*\*

Address: 719 Sanford Ave., Newark, NJ 07106-3628  
Phone: (973) 371-1356  
FAX: (973) 416-0085  
Web site: www.stjohn-nj.com  
E-mail: stjohn-nj@outlook.com  
Facebook: St. John Ukrainian Catholic Church Newark NJ  
YouTube: St. John UCC Newark NJ  
Preschool: (973) 371-3254

**УКРАЇНСЬКА  
КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА  
СВ. ІВАНА  
ХРЕСТИТЕЛЯ**



Господи, якщо я завдав комусь болю - дай мені сили перепросити їх. Коли ж мені завдають біль, дай мені сили простити.

Lord, if I have brought pain to others, give me the strength to apologize. When someone causes me pain, give me the strength to forgive them.

**SECOND SUNDAY OF LENT**

**Sunday tropar, tone 6:** Angelic powers were upon Your tomb\* and the guards became like dead men;\* Mary stood before Your tomb seeking Your most pure body.\* You captured Hades without being overcome by it.\* You met the Virgin and granted life.\* O Lord, risen from the dead, glory be to You. *Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.*

**Kondak of the 2nd Sunday of Lent, tone 4:** Now is the proper time for cultivating virtue;\* judgment is at the door.\* And so let us fast,\* let us show tears of remorse and bring alms;\* let us cry out:\* "Our sins are more numerous than the sands of the seas.\* Forgive us, Creator of all,\* that we may obtain crowns of incorruption."

*Now and for ever and ever. Amen!*

**Theotokion, tone 4:** By your birth, O immaculate one\*, Joachim and Anna were freed from the reproach of childlessness\*, and Adam and Eve from the corruption of death\*. And your people, redeemed from the guilt of their sins\*, celebrate as they cry out to you: \* "The barren one gives birth to the Mother of God and nourisher of our Life".

**Prokimen, tone 5:** You, O Lord, will guard us and will keep us from this generation, and for ever.

**Verse:** *Save us, Lord, there are no devout men left.*

**Epistle:** A reading from the Epistle to the Hebrews (1:10 - 2:3)

Lord of old you established the earth, and the heavens are the work of your hands. They will perish, but you remain; all of them will grow old like a garment. You will roll them up like a cloak, like a garment they will be changed. But you are the same, and your years will have no end. To which of the angels has God even said, "Sit at my right hand till I make your enemies your footstool?" Are they not all ministering spirits, sent to serve those who are to inherit salvation? In view of this, we must attend all the more to what we have heard, lest we drift away. For if the word spoken through angels stood unchanged, and all transgression and disobedience received its due punishment, how shall we escape if we ignore a salvation as great as ours? Announced first by the Lord, it was confirmed to us by those who had heard him.

**Alleluia Verses:** *He who lives in the aid of the Most High, shall dwell under the protection of the God of heaven.*

*He says to the Lord: You are my protector and my refuge, my God, in Whom I hope.*

**Gospel:** Mark 2:1-12

At that time when Jesus came to Capernaum after a lapse of several days and word got around that he was at home. At that they began to gather in great numbers. There was no longer any room for them,

**ДРУГА НЕДІЛЯ ПОСТУ**

**Тропар воскресний, глас 6:** Ангельські сили на гробі твоїм\* і ті, що стерегли, змертвіли\* і стояла Марія у гробі,\* шукаючи пречистого тіла твого.\* Полонив Ти ада, та не спокувився ним,\* зустрів еси Діву, даруючи життя.\* Воскреслий з мертвих Господи, слава Тобі.

*Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.*

**Тропар 2-гої неділі посту, глас 4:** Нині час для діяння явився, \* при дверях суд, \* востаньмо, отже, постячися, \* принесім сльози благання з милостинями, взиваючи: \* Ми сограшили більше піску морського, \* але ослаби, Творче всіх, щоб ми прийняли нетлінні вінці.

*І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.*

**Богородичний, глас 4:** Йоаким і Анна з неслави бездітності\* і Адам і Єва від тління смерти визволилися, Пречиста,\* у святім різдві твоїм.\* Його празнують люди твої,\* з провини прогрішень ізбавлені,\* як кличуть до Тебе:\* Неплідна родить Богородицю\* і кормительку життя нашого.

**Прокімен, глас 5:** Ти, Господи, захорониш нас і збережеш нас від роду цього і повік.

**Стих:** *Спаси мене, Господи, бо не стало праведного.*

**Апостол:** До Євреїв послання святого апостола Павла читання (1:10 - 2:3)

"Ти, Господи, напочатку заснував землю і небеса - діло рук твоїх. Вони загинуть, ти ж перебуваєш; усі, мов одежа, постаріються. Ти їх, неначе одежину, згорнеш і, немов одежа, вони зміняться. Ти ж - той самий, і літа твої не скінчаться." До кого з ангелів він коли мовив: "Сідай праворуч мене, доки не покладу твоїх ворогів підніжком під твої ноги?" Хіба ж не всі вони служební духи, що їх посилають до послуг тим, які мають успадкувати спасіння? Тому ми мусимо вважати дуже пильно на те, що почули, щоб, бува, нас не знесло з дороги. Бо коли слово, оголошене ангелами, було таке зобов'язуюче, що всякий його переступ і непослух приймав справедливую кару, то як утучемо ми, коли занедаємо таке велике спасіння? Воно, спочатку проповідане Господом, було підтвержене нам тими, що його чули.

**Стихи на Алілуя:** *Милості твої, Господи, повік оспівуватиму, сповіщу з роду в рід істину твою устами моїми.*

*Бо сказав Ти: Повік милість збудується, на небесах приготується істина твоя.*

**Євангеліє:** Від Марка 2:1-12

В той час коли ж по кількох днях Ісус

**+Basilio Cynajko and Christine Hlibczuk** were buried from our church. We pray to our Almighty Father that He accept them into His Heavenly Kingdom. *Vichnaya Pamiat'.* May they rest in peace!



З нашої церкви поховано бл. п. Василя Цинайка та бл.п. Христину Глібчук. Молимо Милосердного Бога, щоб прийняв їх до Свого Небесного Царства. Вічна їм пам'ять!

Our former parish secretary, **Ruth Shaaf** died in Florida this week. On March 13<sup>th</sup> there will be a Parastas service for her at Lytwyn Funeral Home and the funeral will be held in our church on Saturday, March 14<sup>th</sup> at 9:30.

Померла бл.п. Рут Шаф, колишня секретарка нашої парафії. Парастас відправиться в Литвинів 13-го березня о 7:30 веч. а похорон відбудеться в нашій церкві – в суботу 14-го березня о год. 9:30 рано.

Thanks to your generosity, in the span of the past 6 months, **our Charitable Program** reached its goal!!! We had hoped to collect \$45,000, which would pay for 3000 large bags of food for people in Ukraine who don't have enough to eat.

**This week, we not only reached this sum, but surpassed it!**

**THANK YOU**

for you great understanding toward the poor and for your incredible generosity! We also THANK YOU for the wonderful example that you set for others. By working together, we are able to bring a little bit of hope and joy to many people in various corners of Ukraine.



Завдяки вашій щедрості **наш Благодійний фонд** за час шести місяців досягнув свою мету!!! Ми надіялися зібрати \$45,000, які оплатили б 3000 великих торб з продуктами для людей в Україні, яким не вистачає їди.

**Цього тижня ми не лише досягнули цієї суми, але її перевищили!**

**ДЯКУЄМО ВАМ**

за Ваше величезне виrozumіння до бідних людей і за Вашу неймовірну щедрість! А також ДЯКУЄМО Вам за прекрасний приклад, яким Ви служите іншим. Спільними силами ми принесли трошки радості і надії дуже багатьом людям по різних кутах України!

We invite you to join us for our  
**LENTEN MISSION**

Schedule:

**Friday - March 27th**

6:00 pm - Liturgy of Presanctified Gifts and mission sermon

**Saturday - March 28th**

7:45 am - Liturgy, Sorokousty and mission sermon

5:00 pm - Liturgy and mission sermon

**Sunday - March 29th**

Mission sermons during the Liturgies at 8:00, 9:30 and 11:30 am.

Please join us!

We will pray together and listen to the inspiring sermons of

**Fr. Siarhei Hancharou, CSsR**



Запрошуємо вас на  
**РЕКОЛЕКЦІЇ**

Розпорядок реколекцій:

**П'ятниця - 27-го березня**

6:00 веч. - Літургія Передосвячених Дарів та реколекційна наука

**Субота - 28-го березня**

7:45 рано - Служба Божа, Сорокоусти та реколекційна наука

5:00 веч. - Служба Божа та реколекційна наука

**Неділя - 29-го березня**

Реколекційна наука під час Сл. Божих о 8:00, 9:30 і 11:30 рано.

Просимо вас - приходьте! Помолимося разом та послухаємо духовні проповіді

**о. Сергія Гончарова, ЧНІ**

**SILENCE**

Archbishop Borys Gudziak, the Metropolitan of the Ukrainian Catholic Church in the United States, has a long-time practice of giving up social networks during Great Lent, and he encourages the faithful of his Church to do the same. Metropolitan Borys says: "Fasting is an instrument by which to find concentration, to open up to God, and to discard various passions: anger, envy, greed and ambition. It's a time when we symbolically deaden our body. Through its austerity, prayer, and alms, giving fast cleanses us and spiritually prepares us for the important moment of the Passover of our Lord – the transition from death to life. A time of fast is not a time for sadness. We know that fasting ends with the Resurrection when sins and death are overcome. These days, when we are so "bombed" with information, when it is difficult for us to find peace amid so much visual stimulation, certain disciplines of fasting bring joy. That is why I want to repeat the spiritual practice of many previous years – to give up social networks and to limit my time spent on the Internet. If possible, I encourage you to do the same. Free this time for prayer and charitable work. Make time for silence. May repentance and forgiveness open our eyes and all of our senses, so that we may see the face of the One who accepts the moral burden of all our afflictions, betrayals and shortcomings, be they great or small, and transfers them to Calvary and overcomes them with His sacrifice. Let us go into Lent, prayer, and almsgiving in peace, joy and gratitude for each other!"

(Credo)

**SCHEDULE OF LENTEN SERVICES.**

**Monday 6:00 pm** - Stations of the Cross  
**Wednesday&Friday 6:00 pm** - Liturgy of the Presanctified Gifts.  
**Saturday 7:45 am** - Liturgy & Sorokousty.

As every year, our parish is sponsoring a **PRE-CANA Program** for all those who plan to get married this coming year. Please note that we hold Pre Cana courses only once a year and this year it will be on **the weekend of March 28th & 29th.** Please register as soon as possible.



**ТИША**

Владика Борис Гудзяк, Архиепископ Філадельфійської Архиепархії та Митрополит УГКЦ у США, має багаторічну практику — на період Великого Посту відмовлятися від соцмереж. До цього він закликає також вірних. Каже Владика Борис: "Піст — інструмент для зосередження, щоб відкритися на Бога, відкинути різні пристрасті: гнів, заздрість, жадобу, амбіції. Це час, коли ми символічно умиртвляємо своє тіло. Піст своєю аскезою, молитовністю і милостиною очищує нас і духовно готує до високого моменту Пасхи Господньої — переходу від смерті до життя. Піст — це не час смутку. Адже ми знаємо, як піст завершується — Воскресінням, коли наші гріхи і смерть подолані. Зараз, коли нас так „бомбардує“ інформація, коли нам важко знайти спокій від візуальної стимуляції, певні дисципліни посту приносять радість. Тому цього року бажаю повторити духовну практику багатьох попередніх років — відмовитися від соціальних мереж та обмежити час в Інтернеті. Якщо маєте можливість, і вас до цього заохочую. Звільніть цей час для молитви і діл милосердя. Просто тиші. Нехай покаяння і прощення відкриває нам зір, усі смисли, щоб побачити обличчя Того, хто приймає моральний тягар усіх наших недомагань, зрад та компромісів, малих і великих, переносить їх до Голготи і долає їх своєю жертвою. У мирі, радості та з вдячністю один за одного поринаймо у Великий піст, у молитву та милосердя!"

(Credo)

**ПОРЯДОК ВІДПРАВ НА ВЕЛИКИЙ ПІСТ**

**Понеділок, 6:00 веч.** - Хресна Дорога  
**Середа і П'ятниця, 6:00 веч.** - Свята Літургія Передосвячених Дарів.  
**Субота, 7:45 рано**-Літургія і Сорokoусти.

При нашій парафії відбудуться **науки для молодих пар, які планують побратися.** Просимо звернути увагу, що ми пропонуємо такі курси лише раз в році і цього року вони відбудуться в днях **28-го і 29-го березня.** Просимо якнайскоріше зареєструватися.

even around the door. While he was delivering God's word to them, some people arrived bringing a paralyzed man to him. The four who carried him were unable to bring him to Jesus because of the crowd, so they began to open up the roof over the spot where Jesus was. When they had made a hole, they let down the mat on which the paralytic was lying. When Jesus saw their faith, he said to the paralyzed man, "My son, your sins are forgiven." Now some of the scribes were sitting there asking themselves: "Why does the man talk in that way? He commits blasphemy! Who can forgive sins except God alone?" Jesus was immediately aware of their reasoning, though they kept it to themselves, and he said to them: "Why do you harbor these thoughts? Which is easier to say to the paralytic, „Your sins are forgiven, or to say, „Stand up, pick up your mat, and walk again.?" That you may know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins" (he said to the paralyzed man), "I command you: Stand up! Pick up your mat and go home." The man stood and picked up his mat and went outside in the sight of everyone. They were awestruck; all gave praise to God saying, "We have never seen anything like this!"

**Instead of "Indeed, it is fitting":** In you, Lady full of grace, all creation rejoices, the world of angels and the human race. Sanctified temple, spiritual paradise, boast of virgins, God took flesh from you and became a child; He was God before the ages. He made your womb a throne and made it more encompassing than the heavens. In you, Lady full of grace, all creation rejoices, glory be to you.

**Communion Hymn:** Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

**Roman Nicholas Kardach**, son of Andrew Kardach and Vasylyna Lenyk was baptized in our church. We pray to our Almighty Father to keep little Roman under His special care so that he can grow to be of pride and joy to his parents and to his community.



**ANNOUNCEMENTS**

**TODAY**

The Ukrainian Family invites you to our church hall for breakfast. Collected monies will be used for the production of a documentary film in defense of Vitaliy Markiv, a volunteer in the Ukrainian army who was wrongfully imprisoned.

повернувся до Капернауму, чутка пішла, що він у домі. І там зібралося стільки народу, що не було більш місця, навіть перед дверима; а він промовляв до них словом. І от прийшли до нього, несучи розслабленого; несли його четверо. А що із-за народу не могли донести до нього, розкрили стелю над місцем, де він був, й отвором спустили ліжку, на якому лежав розслаблений. Ісус, уздрівши їхню віру, до розслабленого й каже: Сину, відпускаються тобі твої гріхи. А були й деякі книжники, що сиділи там та міркували собі: І як може цей так говорити? Він богохульствує! Хто може прощати гріхи, крім одного лише Бога? Ісус же, вмить збагнувши духом, що вони таке собі думають, до них і каже: Чого таке ось наміслюєте у ваших серцях? Що легше - сказати розслабленому: Відпускаються тобі гріхи, а чи сказати: Встань, візьми твоє ліжко й ходи? Та щоб ви знали, що Син Чоловічий має владу на землі гріхи відпускати, - мовить до розслабленого: Кажу тобі: Встань, візьми твоє ліжко і йди до свого дому. Устав той - і зараз же, взявши ліжко, вийшов на очу всіх; тож чудувалися всі, хвалили Бога й мовляли: Ніколи ми такого не бачили!

**Замість "Достойно":** Тобою радується, Благодатная, всяка твар, ангельський собор і чоловічий рід, освящений храме і раю словесний, дівственна похвало, що із неї Бог воплотився і младенцем став – перед віками сущий Бог наш. Лоно бо Твоє престолом сотворив і утробу Твою просторішою небес учинив. Тобою радується, Благодатная, всяка твар, слава Тобі.

**Причесний:** Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх. Аلیلія, Аلیلія, Аلیلія.

У нашій церкві охрестили **Романа Миколу Кардаша**, сина Василини Леник та Андрія Кардашів Молимо Господа, щоб тримав маленького Романа під Своєю особливою опікою, щоб він ріс на потіху своїм батькам та своїй громаді.

**ОГОЛОШЕННЯ**

**СЬОГОДНІ**

Українська Родина запрошує вас до церковної залі на сніданок. Зібрані кошти будуть передані для підтримки зйомки документального фільму, який допоможе в обороні несправедливо засудженого воїна України та добровольця Віталія Марківа.